

# FORMULARIO DE REGISTRO DEL PACIENTE



INFORMACION DEL PACIENTE – LETRA EN MOLDE			
APELLIDO	PRIMER NOMBRE	INICIAL DE SEGUNDO #	SEXO ___ M ___ F
NUMERO DE SEGURO SOCIAL	FECHA DE NACIMIENTO	TELEFONO 1	TELEFONO 2
DIRECCION DE LA CASA		CIUDAD	ESTADO
CODIGO			
<b>RAZA</b> ___ Indio Americano/Esquimal ___ Asiatico ___ Indigena Hawaino/Islas del Pacifico		<b>ETHNICIDAD</b> ___ Negro/Africano Americano ___ Blanco ___ Más de una Raza ___ No Declarada/ Se negó a Reportar	<b>IDIOMA</b> ___ Ingles ___ Espanol ___ Otro
INFORMACION DEL SEGURO – LETRA EN MOLDE			
NOMBRE DE SEGURO PRIMARIO	# DE POLIZA	# DE GRUPO	NOMBRE DEL ASEGURADO
NOMBRE DE SEGURO SECUNDARIO	# DE POLIZA	# DE GRUPO	NOMBRE DEL ASEGURADO
INFORMACION DE TUTOR LEGAL – LETRA EN MOLDE			
TUTOR 1	FECHA DE NACIMIENTO	TUTOR 2	FECHA DE NACIMIENTO
DIRECCION ___ MISMA QUE ARRIBA		DIRECCION ___ MISMA QUE ARRIBA	
CIUDAD/ESTADO/CODIGO		CIUDAD/ESTADO/CODIGO	
TELEFONO 1	TELEFONO 2	TELEFONO 1	TELEFONO 2
RELACION ___ Madre ___ Padre ___ Otro (Especificar)		RELACION ___ Madre ___ Padre ___ Otro (Especificar)	
TAMANO FAMILIAR/INGRESOS COMO INDICAN DOCUMENTOS DE INGRESOS – LETRA EN MOLDE			
TAMAÑO DE LA FAMILIA	INGRESOS ANUALES	SI RECHAZA, PONER SUS INICIALES POR FAVOR	
INFORMACION DE EMERGENCIA – LETRA EN MOLDE			
NOMBRE 1	FECHA DE NACIMIENTO	NOMBRE 1	FECHA DE NACIMIENTO
DIRECCION ___ MISMA QUE ARRIBA		DIRECCION ___ MISMA QUE ARRIBA	
CIUDAD/ESTADO/CODIGO		CIUDAD/ESTADO/CODIGO	
TELEFONO 1	TELEFONO 1	TELEFONO 1	TELEFONO 1
RELACION ___ Madre ___ Padre ___ Otro (Especificar)		RELACION ___ Madre ___ Padre ___ Otro (Especificar)	
FIRMA DEL PACIENTE	NOMBRE (LETRA EN MOLDE)		FECHA

¿CÓMO SUPO DE NOSOTROS? \_\_\_ Volante / Folleto \_\_\_ TV \_\_\_ Familia/ Amigo \_\_\_ Otro (Especificar)\_\_\_\_\_



**CONSENT FOR MEDICAL TREATMENT**

Knowing that I, \_\_\_\_\_ am (is) suffering from a condition requiring diagnosis and medical treatment, I do hereby consent to such diagnostic procedures and hospital care and to such medical treatment as is necessary in the judgment of the Physician(s) of the medical staff of the Vecino Health Centers of Harris County, Texas who are agents or employees of the Vecino Health Centers.

I understand that if a healthcare worker is accidentally exposed to my blood or any body fluids in such a fashion that the healthcare worker may be at risk of contracting AIDS, I will be required to have my blood tested pursuant to Texas Law and hospital protocol to determine if I have Human Immunodeficiency Virus (HIV) or other blood borne infections. Test results will be kept confidential to the extent allowed by law and any information concerning my identity in connection with such testing will be destroyed after notification of the healthcare worker who was exposed.

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

Witness Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_



**CONSENTIMIENTO PARA TRATAMIENTO MEDICO**

Sabiendo que (el nombre de la persona o yo) \_\_\_\_\_ estoy (esta) padeciendo de una condicion que requiere diagnostico y tratamientos necesarios, de acuerdo al juicio del medico y dental del Vecino Health Centers, Texas, quedes no son agentes o empleados del Vecino Health Centers.

Eri el caso que un profesional de la salud se exponga accidentalmente a mi sangre o fluidos corporales, se me ordenara un analisis de sangre para determinar si soy portador del virus del SIDA. Debido al riesgo potencial de contraer el Virus de Inmunodeficiencia Humana u otras infecciones de la sangre , se solicita este analisis de acuerdo a la Ley del Estado de Texas y al protocolo hospitalario. Los resultados de estos analisis seran estrictamente confidenciales hasta donde la contempla la Ley.

Firma: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_

Testigo: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_



## Registro De Divulfaciones del Paciente

En general, la regala de privacidad de HIPAA le da el derecho a la persona en pedir una restriccion sobre el uso o divulgacion de su informacion protegida de salud, o PHI se haga por medios alternativos, como el de enviar correspondencia a la oficina de la persona en vez de su casa.

**Deseo ser contactado de la siguiente manera (Cheque todo lo que aplica):**

- Telefono de Casa: \_\_\_\_\_  
 Puede dejar mensaje con informacion detallada.  
 Deje mensaje con un numero de telefono solamente
- Comunicacion escrita  
 Puede enviar correo a mi casa  
 Puede enviar correo a mi trabajo/oficina  
 Puede enviar por fax a este numero \_\_\_\_\_
  
- Telefono del Trabajo: \_\_\_\_\_  
 Puede dejar mensaje con informacion detallada.  
 Deje mensaje con un numero de telefono solamente.
- Otro: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Firma del Paciente/Guardian

\_\_\_\_\_  
Fecha

\_\_\_\_\_  
Nombre del Paciente en letra de molde

\_\_\_\_\_  
Fecha de Nacimiento

La Regala de Privacidad generalmente requieren que los proveedores de salud tomen pasos razonables para limitar el uso o divulgacion de, y solicita que el PHI a lo mas minimo necesario para cumplir el proposito entendido. Esteas provisiones no se aplican a los usos o divulgaciones hechas segun la autorizacion solicitada por la persona.

Entidades del cuidado de salud deben mantener registros de divulgaciones de PHI. Informacion proporcionada abajo, si se completa apropiadamente, constituira un registgro adecuado.

**Aviso: Usos y divulgaciones para TPO puede ser permitido sin consentimiento previo en caso de una emergencia.**

### Registro de Divulgaciones de la Informacion Protejida de Salud (PHI)

Fecha	Divulgado a Direccion/No. de Fax	1	Descripcion de Divulgacion/Proposito De Divulgacion	Divulgado Por	2	3



Yo, \_\_\_\_\_, he recibido la poliza de Derechos y Responsabilidades del Paciente y Notificación de Derechos del Cliente de la clinica Houston Community Health Centers, Inc (adjunto). Al firmar esto, estoy plenamente consciente de ambos documentos y de acuerdo en seguir las reglas de la clínica de la misma manera en como están escritas en estos documentos.

\_\_\_\_\_  
Firma del Paciente/Guardian

\_\_\_\_\_  
Fecha

**OFFICE USE ONLY**

_____ Employee Signature	_____ Date
-----------------------------	---------------

## VECINO HEALTH CENTERS DERECHOS Y RESPONSABILIDADES DEL PACIENTE Y DEL CENTRO

### **Bienvenidos a Vecino Health Centers**

Nuestra meta es proveer servicios de salud de alta calidad a personas en esta comunidad que califiquen, no importando su capacidad de pago. Si en este momento VECINO HEALTH CENTERS está registrando a nuevos pacientes, es posible que usted cumpla los requisitos para ser nuestro paciente. Como paciente, usted tiene ciertos derechos y responsabilidades y VECINO HEALTH CENTERS también tiene derechos y responsabilidades para con usted. Queremos que usted entienda estos derechos y responsabilidades para que pueda ayudarnos a proveerle la mejor asistencia médica posible. Por favor, lea cuidadosamente y firme esta declaración. Háganos cualquier pregunta que usted tenga.

### **Derechos humanos:**

Usted tiene el derecho de ser tratado con respeto y dignidad a pesar de su raza, religión, sexo, nacionalidad, orientación sexual, filiación política o capacidad de pagar por los servicios.

### **Pago por servicios:**

- Usted es responsable de darnos su información exacta sobre su situación económica y sobre cualquier cambio en su situación económica. VECINO HEALTH CENTERS necesita esta información para decidir cuánto cobrarle a Usted y/o para que podamos pasarle la cuenta a un seguro privado, a Medicaid, a Medicare o a otros beneficios para los cuales Usted es elegible. Si sus ingresos son menos que el nivel de pobreza federal, le daremos a Usted un descuento.
- Usted tiene el derecho de recibir explicaciones de nuestra cuenta. Debe pagar, o hacer arreglos para pagar, todos honorarios acordados por servicios médicos, con excepción de servicios dentales, los cuales se proveen al pagar por adelantado. Si no puede pagar ahora, háganos saberlo para que VECINO HEALTH CENTERS pueda proveerle la asistencia ahora y arreglar un plan de pago.
- La ley federal nos prohíbe que le neguemos a usted de asistencia médica primaria, la cual es necesaria para su bienestar, solo si usted no puede pagar por estos servicios.

### **Privacidad:**

Usted tiene el derecho de tener sus entrevistas, exámenes, y tratamiento en privado. Sólo personas autorizadas legalmente pueden ver sus archivos, a menos que Usted pida por escrito que se los enseñemos a otra persona. Una explicación completa de sus derechos de privacidad, "Aviso de Derechos de Privacidad de los Clientes," se agrega a este documento. Al firmar este documento, Usted indica que ha leído este Aviso. Este Aviso explica en detalle los derechos que Usted tiene por el *Health Insurance Portability and Accountability Act*.

### **Cuidado de la Salud:**

- Usted es responsable de proveer a VECINO HEALTH CENTERS información completa y actual sobre su salud o enfermedad, para que VECINO HEALTH CENTERS pueda darle asistencia médica apropiada. Usted tiene el derecho, y le aconsejamos que participe en las decisiones sobre su tratamiento.

- Usted tiene el derecho de recibir información y explicaciones en el idioma que habla normalmente y en palabras que entiende. También tiene el derecho de recibir información sobre su salud o enfermedad, tratamiento (incluyendo los riesgos) y los resultados esperados, si se saben, e información sobre Avancé Directivas. Si usted no desea recibir esta información, o si no es aconsejable médicamente compartir esa información con usted, VECINO HEALTH CENTERS se la proveerá a una persona autorizada legalmente.
- Usted es responsable del uso apropiado de nuestros servicios, lo cual incluye seguir las instrucciones de nuestro personal, hacer citas y cumplirlas, y pedir una visita sin haber hecho una cita sólo cuando usted está enfermo. VECINO HEALTH CENTERS quizás no pueda verle a menos que tenga una cita. Si usted no entiende o no puede seguir las instrucciones del personal, díganoslo para que pueda ayudarle.
- Si Usted es un adulto, tiene el derecho de rechazar tratamiento hasta el punto permitido por la ley, y de estar informado de los riesgos de rechazar tal asistencia.
- Usted es responsable de los resultados y de rechazar el tratamiento. Usted tiene el derecho de recibir asistencia médica y tratamiento que es razonable para su condición y dentro de nuestra capacidad.
- Usted tiene el derecho de ser transferido o mandado a otro centro para servicios que VECINO HEALTH CENTERS no puedan proveer. Pero, VECINO HEALTH CENTERS no paga por servicios que Usted consigue en otra parte. VECINO HEALTH CENTERS no es un centro/hospital de urgencia.
- Si usted está adolorido, tiene el derecho de recibir una evaluación y tratamiento apropiados, como sea necesario.

#### **Reglas del Centro:**

- Usted tiene el derecho de recibir información sobre cómo se usan apropiadamente los servicios de VECINO HEALTH CENTERS. Usted es responsable de usar los servicios de VECINO HEALTH CENTERS de una manera apropiada. Si Usted tiene preguntas sobre usar los servicios del centro, por favor de preguntar.
- **Usted** es responsable de la supervisión de niños que trae con usted a VECINO HEALTH CENTERS. Ningun niño(a) menor de edad puede estar solo en la clínica. ***Usted es responsable por la seguridad de sus hijo(as) y de la protección de clientes y de nuestras propiedades.***
- Usted tiene la responsabilidad de cumplir su cita. Las citas incumplidas causan una demora de tratar a otros pacientes. Si Usted no cumple con su cita se puede pedirle a Usted que se reúna con el Director Ejecutivo o con persona designada para determinar la razón por la cual Usted no cumplió a sus citas y para establecer si Usted puede seguir como paciente de VECINO HEALTH CENTERS.

#### **Quejas:**

- Si Usted no está satisfecho con nuestros servicios, díganoslo. VECINO HEALTH CENTERS recibe sugerencias para que VECINO HEALTH CENTERS pueda mejorar nuestros servicios. VECINO HEALTH CENTERS le dirá a usted cómo se hace un reclamo. Si no está satisfecho cómo el VECINO HEALTH CENTERS maneja su reclamo, usted puede quejarse a la junta directiva.

- Si Usted se queja, no lo castigaremos a Usted por hacer un reclamo y continuaremos a proveerle servicios a Usted.
- Por favor llame a la Línea de Servicio al Cliente en el 713-343-5460 para las quejas

**Terminación:**

Si decidimos en que tenemos que dejar de tratarlo a Usted como paciente. Si VECINO HEALTH CENTERS deja de tratarlo como paciente, usted tiene el derecho de recibir un aviso con anticipación que explica la razón por la decisión, se le dará a usted 30 días para encontrar otros servicios médicos. VECINO HEALTH CENTERS puede decidir dejar de tratarlo a usted inmediatamente y sin aviso previo si usted ha creado una amenaza a la seguridad del personal y/o de otros clientes. Usted tiene el derecho de recibir una copia de la política de terminación de VECINO HEALTH CENTERS.

**Razones por las cuales VECINO HEALTH CENTERS puede dejar de verlo a Usted incluyen:**

1. No obedecer las reglas de VECINO HEALTH CENTERS, por ejemplo no cumplir sus citas, No decirnos intencionalmente información correcta sobre su salud o enfermedad.
2. No seguir intencionalmente el programa de asistencia médica, tal como instrucciones sobre tomar medicamentos, costumbres personales de salud, recomendadas por su proveedor.
3. Crear una amenaza a la seguridad del personal y/o de otros clientes.
4. No decirnos intencionalmente su situación económica correcta.

Si VECINO HEALTH CENTERS le ha dado a Usted un aviso de terminación de la relación entre el paciente y el Centro, Usted tiene el derecho de apelarle a la junta directiva contra tal decisión. A menos que Usted tenga una emergencia médica, no continuaremos a verlo a Usted como paciente mientras está apelando la decisión.

## VECINO HEALTH CENTERS AVISO DE DERECHOS DE PRIVACIDAD DE LOS CLIENTES

Para nuestros clientes:

**ESTE AVISO DESCRIBE CÓMO SE PUEDE USAR Y REVELAR INFORMACIÓN SOBRE SU SALUD Y CÓMO USTED PUEDE OBTENER ACCESO A ESTA INFORMACIÓN. LÉALO CON CUIDADO.**

Este aviso se aplica a todos los documentos sobre su asistencia médica que se generan por este Centro, sean hechos por el Centro o por un proveedor asociado. Nuestra política sobre proteger información sobre su salud se extiende a todas las personas autorizadas profesionalmente que necesitan saber proveerle a Usted de asistencia médica. La política se aplica a todas las áreas del Centro incluyendo todo el personal del Centro, la recepción, la facturación y la administración. También se aplica a cualquier entidad o individuo con el cual contratamos servicios, por ejemplo proveedores de referencia.

### **Información Sobre Su Salud Privada**

Por ser nuestro paciente, creamos historiales médicos electrónicos y en papel y documentos acerca de su salud, además de la asistencia y los servicios que le proveemos a Usted Necesitamos este historial para proveer continuidad de asistencia y para cumplir con ciertos requisitos legales. La ley requiere:

- que aseguremos que la información sobre su salud sensible se mantenga privada
- que le proveamos a Usted este Aviso de Derechos de Privacidad de los Clientes, y
- que aseguremos que la ley y sus derechos legales entren en vigencia.

### **CÓMO PODEMOS USAR Y REVELAR LA INFORMACIÓN SOBRE SU SALUD**

**Tratamiento.** Podemos usar la información previamente recopilada sobre Usted para proveerle con tratamiento o servicios médicos actuales o futuros. Por eso, podemos, y es lo más probable que les revelemos su información a los médicos, enfermeros y otro personal médico que participan en su asistencia.

**Pago.** Podemos usar y revelar información médica sobre Usted acerca de servicios y procedimientos para pasarle la cuenta y pedirle el pago a Usted, a su compañía de seguros o a otra tercera entidad de reembolso, por ejemplo la Compensación al Trabajador.

**Usos de operaciones.** Podemos usar y revelar información sobre su salud para que funcione eficientemente el Centro y para asegurarnos que nuestros pacientes reciban asistencia de alta calidad.

**Citas y recordarle a Usted sus citas.** Podemos usar y revelar información sobre su salud para contactarle y recordarle de sus citas o del tratamiento médico que Usted recibirá.

**Entidades externas.** En caso de emergencia, podemos revelar información sobre Usted a una entidad que ayude en casos de desastre para que su familia pueda estar informada acerca de su condición, situación o localidad.

**Investigación.** Podemos participar en investigación sobre el uso de ciertos protocolos de tratamiento que hayan recibido aprobación apropiada del gobierno y del Centro. En tal caso, obtendríamos su



consentimiento que identificaría todos los aspectos de su participación, riesgos, beneficios y revelaciones posibles. Su atención médica en la clínica no se verá afectada de ninguna manera si usted decide no participar en cualquiera de nuestros proyectos de investigación

**Requerido por la ley.** Revelaremos información médica sobre Usted cuando lo requiera la ley federal, estatal o local.

**Para evitar una amenaza grave a la salud o a la seguridad.** Podemos usar y revelar información sobre su salud a la gente que necesite saberla para evitar una amenaza grave a su salud o a la salud y la seguridad de otros.

**Donación de órganos y tejidos.** Si Usted es un donador de órganos, podemos revelar información médica a las organizaciones que manejan la obtención y el transplante de órganos.

**Riesgos y asuntos de la salud pública.** Podemos revelar información sobre su salud como requiere la ley o por su autorización acerca de ciertas condiciones de salud para prevenir o controlar enfermedades, heridas o invalidez, nacimientos o muertes, abuso o abandono de niños o mayores, reacciones contra medicamentos o productos, retirada de productos y aviso de exposición a una condición.

**Víctimas de abuso, negligencia, o violencia doméstica.** Podemos revelar información sobre su salud a la policía, a los servicios sociales o a otras agencias del gobierno autorizadas a recibir el informe si sospechamos que Usted es víctima de abuso, negligencia o violencia doméstica.

**Investigaciones y actividades del gobierno.** Podemos revelar información sobre su salud a una agencia federal, estatal o local para actividades de descuido autorizadas por la ley que tal vez tengan que ver con inspecciones, licencias, conducta ilegal o cumplimiento con otras leyes y reglas incluyendo las leyes de derechos civiles.

**Pleitos y disputas.** Si Usted está involucrado en un pleito o una disputa, podemos revelar información sobre su salud para responder a una citación, a una citación de la corte o a un mandato judicial, petición de descubrimiento u otro proceso legal por otra persona involucrada en la disputa.

**Agencias que velan por el cumplimiento de la ley.** Podemos revelar información sobre su salud a la policía para responder a un mandato judicial, una citación, una orden judicial u otro proceso parecido, para identificar o localizar un testigo, un sospechoso o un desaparecido, acerca de una víctima de un delito, una muerte que consideramos relacionada con acciones delictivas, conducta delictiva actual, delitos en las propiedades del Centro o situaciones de emergencia para denunciar un delito o los detalles de un crimen.

**Coroner, médicos forenses, y directores de funeraria.** Podemos revelar información sobre su salud a un coroner, a un médico forense o a un director de funeraria si es necesario.

**Seguridad nacional y militar.** Si Usted sirve actualmente en las fuerzas armadas o es un veterano de guerra, podemos revelar información sobre su salud a los militares si nos la piden. Podemos revelar información sobre su salud a funcionarios federales si están realizando actividades de seguridad e inteligencia nacional.

**Compensación al Trabajador.** Podemos revelar su información si es requerido por las leyes de compensación al trabajador y otras leyes y reglas parecidas.

## **SUS DERECHOS DE PRIVACIDAD**

**Usted tiene el derecho de:**

**Inspeccionar y copiar información sobre su salud** Puedes pedir revisarla y obtener una copia de información sobre su salud que el Centro guarda mientras el Centro la tenga. Si Usted pide revisar la

información sobre su salud, el Centro decidirá permitirle revisar una parte o toda la información que pidió. El Centro puede cobrar por las copias que Usted pide. Por favor, pídale esto por escrito al **gerente de operaciones del centro o Anush Pillai, D.O el contacto de privacidad.**

**Corregir la información sobre su salud si cree que está equivocada o incompleta.** Usted puede pedir que corriamos la información médica que el Centro mantiene. Si el Centro acepta su petición de corregir la información sobre su salud, el cambio se convertirá en un documento permanente en su historia médica. Por favor, pídale esto por escrito al **el gerente de operaciones del Centro o Anush Pillai, D.O. el contacto de privacidad.**

**Pedir limitación de la información médica que revelamos.** Usted puede pedir que en la Clínica no use ni se revele información sobre su salud. Su petición debe describir detalladamente cómo quiere limitar la información. La Clínica puede rechazar su petición. Por favor, pida esto por escrito al **gerente de operaciones or Anush Pillai, D.O. el contacto de privacidad.**

**Pedir una lista de las revelaciones que hemos hecho de la información sobre su salud.** Usted puede pedir una lista de las revelaciones de la información sobre su salud que hemos hecho. Esta lista no incluirá revelaciones de rutina de la información sobre su salud para los propósitos descritos arriba con respecto al tratamiento, pago, u operaciones de la Clínica. Por favor, pida esto por escrito a **el gerente de operaciones o Anush Pillai, D.O. el contacto de privacidad.**

**Pedirnos comunicaciones confidenciales.** No revelaremos la información sobre su salud excepto como lo hemos descrito en este Aviso. Sin embargo, Usted puede pedir que le contactemos a Usted por otro medio o en otra dirección o que limitemos el número o el tipo de gente que tiene acceso a información sobre su salud. Por favor, pida esto por escrito a **el gerente de operaciones or Anush Pillai, D.O. el contacto de privacidad.**

**Recibir de nosotros una copia en papel de este Aviso.** Usted puede pedir una copia de este Aviso a cualquier hora.

### **SU DERECHO DE QUEJARSE**

**Quejas.** Si Usted cree que sus derechos de privacidad se han violado, puede hacer un reclamo en la Clínica, o con el Secretario del Departamento de Salud y Servicios Humanos. Todo reclamo debe entregarse por escrito, y todos los reclamos se investigarán.

### **CAMBIOS EN ESTE AVISO**

**Cambios en este Aviso.** Reservamos el derecho de cambiar este Aviso a cualquier hora. Colocaremos una copia del aviso actual en la Clínica con la fecha de vigencia en la primera página en la esquina derecha de arriba. Usted puede pedir una copia del aviso actual cada vez que visite la Clínica para servicios. Puede llamar también a la Clínica y pedir que se le mande a Usted el aviso actual.

### **INFORMACIÓN DE EL CONTACTO DE PRIVACIDA**

Si Usted tiene preguntas sobre este Aviso o quiere hacer una petición, por favor póngase en contacto con **el gerente de operaciones O Anush Pillai, D.O. el contacto de privacidad.**

Nombre: Vecino Health Centers  
Dirección: 424 Hahlo St. Houston, Texas 77020  
Teléfono: 713-674-3326 Fax: 713-674-3332

**Este Aviso es vigente a partir del 11 de Enero de 2011**